

# E11 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Tsuge**

*Congratulations.*

**[00:16] Kurosawa/Id**

*Adachi's work trip starts today.*

**SIGN** Adachi

**SIGN** Nagasaki Work Trip

**[00:20] Kurosawa/Id**

*It'll be ten whole days.*

**[00:27] Adachi/Id**

*I have to tell Kurosawa how I feel.*

**[00:33] Adachi/Id**

*I have to tell him.*

**SIGN** Cherry Magic!

**SIGN** Cherry Magic! Thirty Years of  
Virginity Can Make You a Wizard?!

**SIGN** Episode 11

**SIGN** Hey.

Can we talk after  
work today?

**SIGN** Adachi

**[02:19] [Messenger] Sign**

No new messages

**SIGN** Miyazaki

**SIGN** Kumamoto

**SIGN** Weather

**SIGN** Kyushu

**SIGN** Weather

**SIGN** Fukuoka

**SIGN** Saga

**SIGN** Oita

**SIGN** Nagasaki

**SIGN** Kagoshima

**SIGN** Saga

**SIGN** Nagasaki

**SIGN** Oita

**[02:31] (Flashback) Kurosawa**

Unlike you, I don't know what  
you're thinking unless you tell me.

**[02:46] Kurosawa/Id**

*Ever since that night,*

**[02:49] Kurosawa/Id**

*I haven't been able to stop  
thinking about Adachi's face.*

**[02:52] Kurosawa/Id**

*Why did I have to phrase it like that?*

**[02:56] Kurosawa/Id**

*No.*

**[02:58] Kurosawa/Id**

*My phrasing doesn't matter.*

**[03:00] Kurosawa/Id**

*Adachi always knows  
exactly what I'm thinking.*

**[03:05] Kurosawa/Id**

*So he probably felt the selfish rage  
and jealousy I was feeling, too.*

**[03:13] Kurosawa/Id**

*He seemed really frightened.*

**[03:17] Kurosawa/Id**

*I was so happy he fell for me even  
after hearing all my thoughts*

**[03:23] Kurosawa/Id**

*that I took him for granted.*

**[03:25] Kurosawa/Id**

*Even though we're dating, I have  
no right to dictate Adachi's choices.*

**[03:34] Kurosawa/Id**

*I kept thinking about apologizing  
to him but couldn't do it.*

**[03:43] Kurosawa/Id**

*We haven't met up due to business trips*

**[03:44] Kurosawa/Id**

*and my working outside the office.*

**SIGN** Adachi

**SIGN** Nagasaki Work Trip

**[03:49] Kurosawa/Id**

*No, that's not it.*

**[03:52] Kurosawa/Id**

*It's because I'm afraid  
Adachi will leave me.*

**SIGN** Kurosawa Yuichi-sama

**SIGN** Adachi Kiyoshi

**[04:06] Kurosawa**

Adachi?

**[04:11] Adachi/Id**

*"Dear Kurosawa,*

**[04:13] Adachi/Id**

*I'm not good with words,*

**[04:18] Adachi/Id**

*but a text felt too casual,  
so I decided to write a letter.*

**[04:23] Adachi/Id**

*I'm currently at a hotel in Nagasaki.*

**[04:26] Adachi/Id**

*I'm sorry I didn't consult you  
about the transfer.*

**[04:31] Adachi/Id**

*At some point, I began  
relying on my power too much.*

**[04:36] Adachi/Id**

*I felt anxious not knowing what you were  
thinking when I couldn't hear your thoughts.*

**[04:42] Adachi/Id**

*I was afraid of being away from you.*

**[04:49] Adachi/Id**

*I'm sorry I was such an anxious coward  
when you poured your heart out to me.*

**[04:56] Adachi/Id**

*But there's one thing I hope you believe.*

**[05:00] Adachi/Id**

*I love you so much that being away  
from you makes me anxious."*

**[05:09] Kurosawa**

*We'll talk when you get back,*

**[05:15] Kurosawa**

*Adachi.*

**[05:19] Adachi/Id**

*I wonder if Kurosawa already read my letter.*

**[05:23] Adachi/Id**

*Come to think of it, that's the first time  
I told someone I loved them in a letter.*

**[05:28] (Flashback) Tsuge**

*You should send him a hand-written letter.*

**[05:30] (Flashback) Tsuge**

*Then you won't have to hear his thoughts,  
and it'll convey more meaning than a text.*

**[05:35] Adachi**

*A letter, huh?*

**[05:39] Adachi/Id**

*My first love letter at 30 years old...*

**[05:43] Kusumoto**

Sorry you have to work on a Sunday.

**[05:46] Adachi**

It's fine. I'm on a business trip, anyway.

**[05:49] Adachi**

And you're working, too, Kusumoto-san.

**[05:51] Kusumoto**

I've been working non-stop since I'm in charge of the opening of the Nagasaki branch.

**[05:57] Kusumoto**

This way.

**[06:03] Adachi**

This place is huge.

**[06:04] Kusumoto**

The Toyokawa in the city center has lots of small to mid-sized shops

**[06:07] Kusumoto**

in and around the station,

**[06:09] Kusumoto**

but since the Nagasaki branch is farther from the station,

**[06:12] Kusumoto**

we have more space to work with.

**[06:15] Adachi**

Then we'll need a different product rollout, too.

**[06:19] Kusumoto**

Exactly.

**[06:21] Kusumoto**

Shopping malls have a broad customer base and parking lots,

**[06:24] Kusumoto**

so we can offer large products, too.

**[06:28] Adachi**

This much space has a lot of potential.

**[06:31] Adachi**

We could create accessible experience spaces,

**[06:34] Adachi**

put up seasonal displays for sharing on social media,

**[06:38] Adachi**

and run collaborations with local shops.

**[06:40] Adachi**

A community-based store could be fun, too.

**[06:44] Adachi**

Oh...

**[06:45] Kusumoto**

You seem rather motivated, Adachi-san!

**[06:48] Adachi**

I don't know about that.

**[06:49] Kusumoto**

It's a good thing!

**[06:51] Kusumoto**

Let's keep sharing our ideas.

I'm counting on you.

**[06:56] Kusumoto**

Let's start at the entrance.

**[06:58] Kusumoto**

Considering the flow of traffic, we should  
put Gen Z-oriented product shelves here...

**[07:00] Adachi/Id**

*The old me wouldn't have been this positive.*

**[07:05] Adachi/Id**

*Is this Kurosawa's influence, too? Wait.*

**[07:10] Adachi/Id**

*Even though we're apart,  
I keep thinking about Kurosawa.*

**[07:36] Tsuge**

I'm an author.

**[07:41] Tsuge**

I'll turn my unrequited feelings into a novel.

**SIGN** With the cautious eyes of a cat, the man|

**SIGN** With the cautious eyes of a cat, the man|

**SIGN** With the cautious eyes of a cat,|

**SIGN** With the cautious eyes of a cat|

**SIGN** With the cautious eyes of a|

**SIGN** With the cautious eyes of|

**SIGN** With the cautious eyes|

**SIGN** With the cautious|

**SIGN** With the cautio|

**SIGN** With the caut|

**SIGN** With the ca|

**SIGN** With the|

**SIGN** With th|

**SIGN** With t|

**SIGN** With|

**SIGN** Wit|

**SIGN** Wi|

**SIGN** W|

**[08:03] Tsuge/Id**

*In the end, I failed to find  
any words to describe Minato.*

**[08:20] Member A**

Nice work out there!

**[08:22] Minato**

You, too!

**[08:23] Member A**

Day one was a blast.

**[08:26] Minato**

It was sick!

**[08:27] Member C**

The view from the stage was awesome!

**[08:31] Staff**

Minato-kun.

**[08:32] Minato**

Yes?

**[08:33] Staff**

Gift for you.

**[08:36] Minato**

For me?

**[08:37] Staff**

Someone left it at reception  
for you after the performance.

**[08:42] Member A**

Wow!

**[08:43] Member C**

Your first fan!

**[08:44] Minato**

I wonder what it is.

**[08:50] Minato**

Who was the one who left this?

**[08:53] Staff**

I think it was a tall man wearing glasses.

**[09:02] Minato**

Sorry. I've gotta go!

**[09:05] Staff**

What? Minato-kun?

**[09:21] Tsuge/Id**

*I know I need to get over it,  
but I couldn't help showing up.*

**[09:31] Tsuge/Id**

*I'm glad Minato's dream came true.*

**[09:43] Tsuge**

Who's calling? I'm busy  
wallowing in my misery.

**SIGN** Minato

**SIGN** Decline

**SIGN** Answer

**[09:49] Tsuge**

What? Minato? But why?

**[09:52] Tsuge**

No, who cares why? I should answer quickly.

**[09:56] Tsuge**

Hello?

**[09:57] Minato**

*Tsuge, where are you?!*

**[09:59] Tsuge**

What?

**[10:00] Minato**

*You came to the concert, didn't you?*

**[10:01] Tsuge**

Sorry, but I already—

**[10:03] Minato**

*I don't care! Just tell me  
where you are and stay put!*

**[10:19] Tsuge**

Minato, I'm sorry you had to  
come all the way out here.

**[10:24] Minato**

I knew it.

**[10:26] Minato**

You're the one who gave me those shoes.

**[10:34] Minato**

I'm sorry I ignored your messages.

**[10:41] Minato**

After I failed the final  
round of the audition,

**[10:44] Minato**

SHOWTA-san invited me to join  
a group he was putting together.

**[10:51] Minato**

I couldn't tell you since it was last-minute,  
and the group itself was a secret.

**[10:59] Tsuge**

I see.

**[11:03] Tsuge**

Congratulations.  
I'm glad your dream came true.

**[11:10] Minato**

Sorry.

**[11:14] Minato**

The truth is...

**[11:17] Minato**

I didn't know how to respond  
to your ulterior motives,

**[11:22] Minato**

whether they were some trick  
or genuine affection.

**SIGN** Chats

**SIGN** Calico Cats

**SIGN** Rokkaku

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Nice Japan

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**[11:28] Minato**

I didn't know how to interact with you.

**[11:31] Minato**

I wasn't sure how I felt about it...

**SIGN** Nice Japan

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Nice Japan

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**SIGN** Nice Japan

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**SIGN** Tsuge Masato

**SIGN** Dance Studio Door

**SIGN** Sports Mart

**[11:39] Minato**

so I couldn't text you.

**[11:43] Minato**

So...

**[11:52] Tsuge/Id**

*Minato followed me all the way here.*

**[11:56] Tsuge/Id**

*As a sensible adult,*

*I should tell him I misspoke.*

**[12:02] Tsuge/Id**

*That I simply support him.*

**[12:08] Tsuge/Id**

*At first,*

**[12:11] Tsuge/Id**

*I thought he was just some punk deliveryman*

**[12:15] Tsuge/Id**

*with a curt and foul mouth.*

**[12:19] Tsuge/Id**

*However...*

**[12:29] Tsuge**

I'm sorry. I meant what I said.

**[12:35] Tsuge**

I was kind to you because  
I wanted you to like me.

**[12:39] Tsuge**

The dancer in the book you read  
was modeled after you.

**[12:44] Tsuge**

I'm sorry I didn't ask you  
before writing that.

**[12:46] Tsuge**

I won't do it again.

**[12:51] Tsuge**

Until now, I thought my feelings would  
never be reciprocated even if I fell in love.

**[12:57] Tsuge**

I resolved my feelings by writing  
books about the people I fell for.

**[13:08] Tsuge**

After all, all romances  
are possible within stories,

**[13:12] Tsuge**

and there's no chance of me getting hurt.

**[13:15] Tsuge**

But after meeting you,

**[13:20] Tsuge**

that wasn't enough anymore.

**[13:25] Tsuge**

No story compares to the real you.

**[13:32] Tsuge**

Minato.

**[13:35] Tsuge**

I'm in love with you.

**[13:51] Tsuge**

No story compares to the real you.

**[13:56] Tsuge**

Minato.

**[13:59] Tsuge**

I'm in love with you.

**[14:09] Tsuge**

I'm sorry this is so sudden.

**[14:12] Tsuge**

This is an important time for you,  
and I doubt we'll meet again.

**[14:16] Minato**

Hey, wait!

**[14:18] Minato**

Don't give up yet.

**[14:20] Minato**

Don't resolve this by yourself!

**[14:23] Minato**

Have you forgotten what you said?

**[14:26] Minato**

Don't give up!

**[14:27] Tsuge**

I...

**[14:33] Minato**

At first, I thought you  
were just some weird guy.

**[14:38] Minato**

But, it was always...

**[14:41] Minato**

Whenever I was about to lose heart,

**[14:45] Minato**

you always encouraged me.

**[14:49] Minato**

I danced at the audition  
because I wanted you to see me.

**[14:54] Minato**

So... don't just disappear on me  
without saying anything.

**[15:03] Minato**

Oh, c'mon! Can't you figure it out?!

**[15:06] Minato**

Aren't you a romance novelist?!

**[15:12] Minato**

Hey! Are you okay?

**[15:15] Tsuge**

Yes.

**[15:19] Tsuge**

May I...

**[15:23] Tsuge**

May I hug you?

**[15:26] Minato**

"May I?"

**[15:38] Minato**

You don't have to ask for permission, idiot.

**[15:46] Tsuge/Id**

*Until now, I've written  
countless romance novels,*

**[15:51] Tsuge/Id**

*but reality doesn't have answers or plots.*

**[15:54] Tsuge/Id**

*Love makes fools of us all.*

**[15:58] Tsuge/Id**

*And that probably isn't a bad thing.*

**[16:10] Adachi/Id**

*Until I turned 30, I'd never dated anyone  
and was still a virgin.*

**[16:17] Adachi/Id**

*I thought it'd be a miracle if I ever fell  
in love with someone who loved me back.*

**[16:27] Adachi/Id**

*And Kurosawa, the first person  
to fall in love with me...*

**[16:32] Adachi/Id**

*He's a man, more built than me,*

**[16:36] Adachi/Id**

*and freaks out internally  
even though he typically acts calm.*

**[16:39] Kurosawa**

*We're so close! I'm so happy!*

**[16:42] Kurosawa**

*I never knew his handwriting  
was so cute, either. Lucky me!*

**[16:46] Adachi/Id**

*It was so unexpected,  
I was honestly kind of scared.*

**[16:50] Adachi/Id**

*But strangely, since the first time I heard  
his thoughts, I've never disliked them.*

**[16:58] Adachi/Id**

*Because Kurosawa has always been*

**[17:03] Adachi/Id**

*sincere about his feelings.*

**[17:15] Adachi**

*Kurosawa?!*

**[17:17] Kurosawa**

*Adachi!*

**[17:21] Kurosawa**

*Sorry. I know this is sudden.*

**[17:22] Adachi**

*It's okay.*

**[17:24] Adachi**

*You're soaked. Come inside.*

**[17:31] Adachi**

Now I'm drenched, too.

**[17:33] Kurosawa**

Sorry for suddenly showing up.

**[17:35] Adachi**

It's fine. Just get in the bath.

**[17:37] Kurosawa**

What? You first.

**[17:39] Adachi**

What are you talking about?

**[17:40] Adachi**

You're colder than me.

**[17:47] Kurosawa**

Adachi, what—

**[17:49] Adachi**

What choice do I have?

You won't listen to me.

**[17:54] Kurosawa**

I'm really sorry for  
showing up out of the blue.

**[18:00] Kurosawa**

After reading your letter,  
I just had to see your face.

**[18:05] Adachi**

Kurosawa...

**[18:07] Kurosawa**

I want to hear you say it.

**[18:11] Adachi**

H-Hear me?

**[18:19] Kurosawa**

I wish I had magic powers, too.

**[18:28] Kurosawa**

Then I'd know what you're thinking.

**[18:34] Adachi/Id**

*It doesn't matter  
if I can't say it eloquently.*

**[18:37] Adachi/Id**

*I just have to tell him.*

**[18:40] Adachi**

Your eyelashes are really long, Kurosawa.

**[18:44] Adachi**

I'd thought you were handsome  
since I started working here,

**[18:48] Adachi**

but I'm amazed that I find you  
even more handsome now.

**[18:54] Adachi**

It's cool that you don't let on  
how much research you do

**[18:59] Adachi**

or how hard you work for your job.

**[19:02] Adachi**

I've never heard you speak  
poorly of anyone, either.

**[19:06] Adachi**

Also, even though you're normally calm,  
your thoughts are so excited.

**[19:12] Adachi**

I thought you were a perfect person,

**[19:17] Adachi**

but surprisingly, your expressions  
show on your face,

**[19:20] Adachi**

and you have a narrow-minded  
and jealous streak.

**[19:24] Adachi**

And sometimes, when you're trying hard to  
act cool, you end up looking lame instead.

**[19:33] Adachi**

I think it's cute.

**[19:36] Kurosawa**

What? Where did this come from?

**[19:38] Adachi**

What do you mean? They're  
the things I like about you.

**[19:43] Adachi/Id**

*And that's not even a tenth of all  
the thoughts Kurosawa's shared with me.*

**[19:52] Adachi**

Also—

**[19:53] Kurosawa**

Wait, wait, wait!

**[19:55] Kurosawa/Id**

*I can't!*

**[19:57] Kurosawa/Id**

*I'm so happy—more like so surprised that  
I can't remember everything he's saying!*

**[20:01] Kurosawa/Id**

*What a waste! I wish I could record this!*

**[20:04] Kurosawa/Id**

*No, I want him to tell me again.*

**[20:08] Adachi/Id**

*I can feel his unbearable joy and  
embarrassment through his fingers.*

**[20:16] Adachi/Id**

*How can I express  
the affection I have for him?*

**[20:22] Adachi/Id**

*Words aren't enough.*

**[20:26] Adachi/Id**

*Words aren't enough to convey how I feel.*

**[20:30] Adachi**

*Just as I've been touching your heart,*

**[20:35] Adachi**

*I want you to touch mine.*

**[20:47] Kurosawa**

*Ada—*

**SIGN** Rain

**[23:26] Adachi**

*It's raining tonight,  
and we're alone together.*

**SIGN** Night

**SIGN** Together

**[23:32] Adachi**

*Kurosawa...*

**[23:34] Kurosawa**

*Adachi...*

**SIGN** Next Time

**SIGN** Episode 12

**[23:36] Adachi**

*Next time: Episode 12.*

---

Revision #1

Created 2025-01-15 19:59:31 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 19:59:31 UTC by whimsee